

# جهزنی پهنگهکان

(پو شههیار قهنبهاری)



هونین: نازاد کهریمی

<https://www.youtube.com/watch?v=iRI4Arvk2-E>

## کورد و درخت و دریا

سروده ی شهیار قنبری

نخواب آروم گل بادوم ناباور  
گل دلنازک خسته گل پرپر  
نگو باد ولایت پرپرت کرده  
دلاور! قدکشیدن رو بگیر از سر دلیر!  
دوباره قد بکش تا اوج فواره  
نگو این ابر بی باران نمی زاره  
مثل کرد دلاور نشکن از دشمن  
ببین سر می شکنه تا وقتی سر داره  
نزاشتن همصدایی رو بلد باشیم  
نزاشتن حتی با همدیگه بد باشیم  
کتابهای سفیدرو دوره می کردیم  
که فکر شبکلاهی از نمد باشیم

باید! فقط! نابود! معدوم! اعدام! مضروب! نابود! **گردد!**

## دهقی کوردی

وهرگیږ: نازاد کهریمی

کورد و درهخت و دهریا

مهنو هیدی گوئه بادامه بی بروا  
گوئه دلناسکه ماندوو مکه گولی ژاکاو  
مهلی باره شهکهی ولات توی ههلتیوه راند  
دهست بکهوه به گهشه کردن  
دیسانهوه بالا بکه ههتا لوتکهی قهلبهز  
مهلی نهم ههوره نهز وکه پیشم دهگری  
وهکوو کوردی نازا مهشکی له دوژمن  
بروانه! سهر نهشکینی ههتا سهری پیوهیه  
نهیهنیشت فیری هاودهنگی بین  
نهیهنیشت تهناخت له گهل یهک خراب بین  
کتیبه سپیهکانمان دهور نهکردهوه  
بو نهوه ههر له بییری شهپکهیکدا بین له لباد

دهنگی پیاوکوژهکانی رژی می ئیران: ئه بی! ههر! تهر وتونا! لهناو بردن! کوشتن! لیدان! پاکتاو! بی!

نهم دیرانهی سهرهوه دهقی گورانی " کورد و درهخت و دهریا" ی زور بهریز شههیار قهنبهری یه  
وا له نالبومی پیشمه رگانهدا بلاو کراوه تهوه. من دهستم دایه به کوردی کردنی نهم گورانیه. نهوه تا  
توی بهریز که خوینهری نهم بابتهی خهریکی دهقه کوردیهکش دهبینی.



ئەم شىعرەم لە كۆتايى مانگى نۆفەمبەرى ۲۰۱۲دا بۇ شاعىرى گەورە، ئاواز دانەر و گۆرانىيىڭىزى فارس  
ى ئىران بەرپىز شەھىار قەنبەرى نووسى و دوای چەند مانگىك لە مانگى ئاپرىل ى ۲۰۱۳ لە كىتپى  
"لە بەرزايىهكانى مەزراپۆتانهوه" چاپم كرد. ئەوكات من لە هەولئىرى پايتەختى كوردستان ى ئىراق  
دەژيام.

## جەژنى رەنگەكان

تۆ ووتت

"كورد و درەخت و دەريا سەوزن"

ئەى برايتى

ئاشتى و ئازادى

لە قەبارەى هەمان رەنگن

يان لە مېژووى رەنگنامەدا

شىن و سپى و زىوينن؟

تۆ كوردت بە سەوز شوبهاند

و درەخت و دەرياش،

بەلام تۆ

يادەورى هەموو رەنگى

رووبارەكانى

ولاتى

ئاشتىخوازانىت.

۲۲ى نۆفەمبەر ۲۰۱۲، هەولئىر

## جشن رنگها

برای شهیار قنبری  
سروده‌ی آزاد کریمی

تو گفتی

کورد و درخت و دریا سبزند  
ورنه برادری  
آشتی و آزادی  
از جنس همان رنگها است  
یا در تاریخ " رنگارنگی"،  
آبی و سپید و نقره‌فامند؟

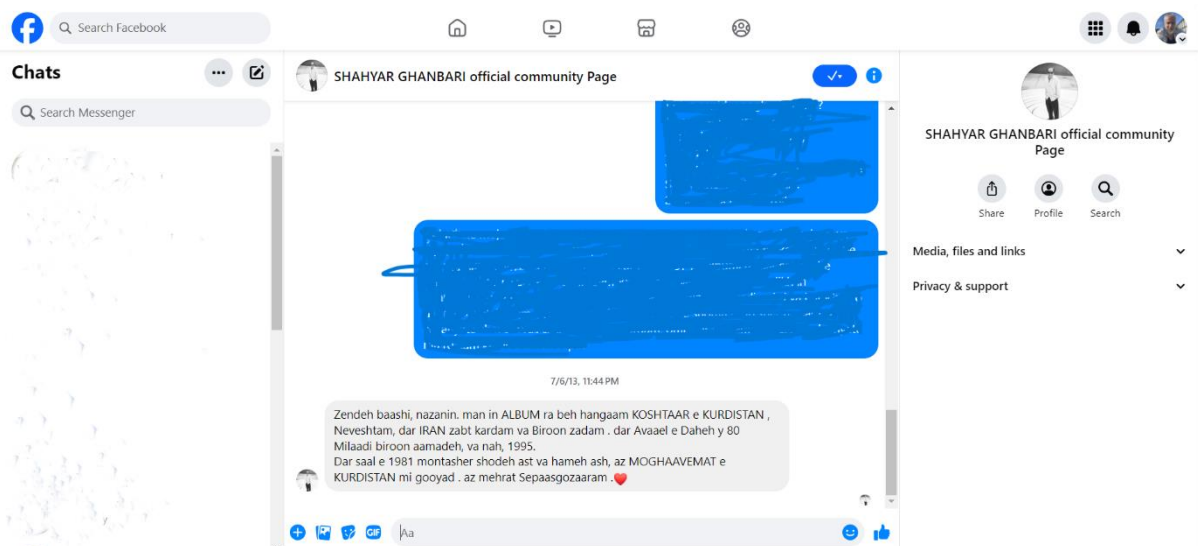
تو انگاشتی کورد را به سبز  
و درخت و دریا را هم  
اما تو خود  
یادوارهای همه رنگهای  
رودباران  
سرزمین  
صلح طلبی هستی...

۲۲ نوامبر ۲۰۱۲ اربیل

چوار مانگ دواتر دهر فەتیکم بۆ رەخسا ئەم شیعەرە بۆ کاک شەهیار بنیرم و وەرگیراوهی فارسیی شیعەرەکەشم بۆ نارد. هەر وەها سەبارەت بە گۆرانپیی " کورد و درەخت و دەریا"ی جەنابیان چەند دێرم نووسی و بۆم نارد. بەرێزیان لە وەلامدا راستیەکانی ئەم گۆرانپیه بەناوبانگەیی بۆم پروون کردەوه سەبارەت بە چۆنیەتی بۆبوونەوهی ئەم گۆرانپیه:

بژی نازەنین. ئەم نەلبومەم لە سەردەمی **کۆمەڵگۆزی کوردستان** دا نووسیوه. لە **نێران** تۆمارم کرد و **لێمدا** هاتمه **دەرەوه**. من لە سەردەتای هەشتاکان هاتمه دەرەوه نەک سالی ۱۹۹۵.

سالی ۱۹۸۱ بۆ کراوەتەوه و باس لە **بەر خۆدانی کوردستان** دەکات. سوپاس بۆ میهره بانیتان. ❤️



## ترجمه ی فارسی:

این شعر را در اواخر نوامبر ۲۰۱۲ برای شاعر، ترانه سرا و خواننده ی بزرگ فارسی زبان ایران جناب آقای شهیار قنبری نوشتم و چند ماه بعد در اپریل ۲۰۱۳ در کتاب "از بلندای مزوپوتامیا" منتشر کردم. در آن زمان من در اربیل پایتخت کردستان عراق زندگی می کردم.

چهار ماه بعد فرصتی شد تا این شعر را برای آقای قنبری بفرستم و ترجمه ی فارسی شعر را هم برای او فرستادم. همچنین من درباره ی ترانه ی "کرد و درخت و دریا" برایش نوشتم. ایشان هم در جواب من را تصحیح کردند و حقیقت ماجرای چگونگی انتشار این ترانه را برایم چنین نوشتند:

زنده باشی، نازنین. من این آلبوم را به هنگام **کشتار کردستان**، نوشتم. در **ایران** ضبط کردم و **بیرون** زدم. در اوائل دهه ی هشتاد میلادی بیرون آمدم و نه ۱۹۹۵.

در سال ۱۹۸۱ منتشر شده است و، از **مقاومت کردستان** می گوید. از مهرت سپاسگزارم. ❤️

لاپره ی فهرمی بهرئز شهیار قهنبری له فهیسبوکدا:

<https://www.facebook.com/shahyarGhanbariOfficial/>

ناگاداری!

خوینهری بهرئز نهتوانی لهم لینکوهو نهه بابته له سهه مآلهیری قهلهه بخوینتهوه:

[https://www.qelam.com/index.php?option=com\\_content&view=article&id=4258:jhzny-rhngghan&catid=88&Itemid=473](https://www.qelam.com/index.php?option=com_content&view=article&id=4258:jhzny-rhngghan&catid=88&Itemid=473)